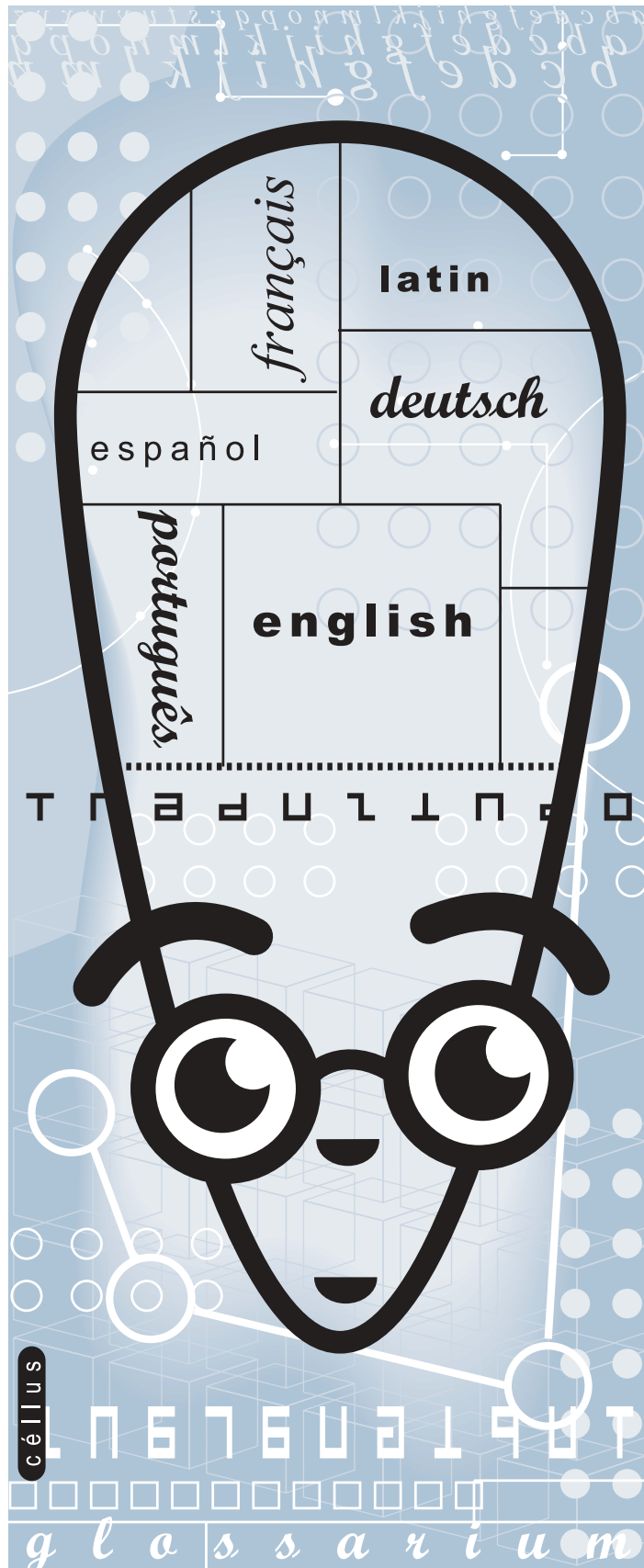




Pequenas fontes do saber



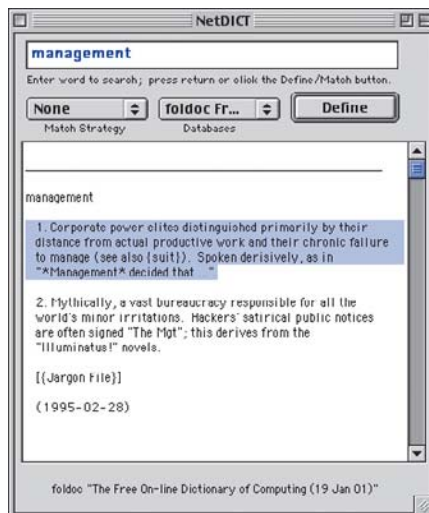
Dicionários virtuais podem dar uma mãozinha na hora do aperto

Dizem que o dicionário é o “pai dos burros”. Maldade pura. Dicionários são gente boa. São papo-firme. Enfim, são bons amigos. E mais legais ainda são aqueles que não precisam ter a forma de pesados e desajeitados livros, que podem fazer mal à sua coluna ou afundar seu esterno. Estamos falando, é claro, dos dicionários e tradutores eletrônicos, que, num piscar de olhos, podem esclarecer suas dúvidas. Já existem até mesmo alguns programinhas que fazem a pesquisa online, funcionando como um cliente do DICT, um protocolo para acessar dicionários na Grande Rede (o que obviamente requer que você esteja conectado à Internet). O resultado disso é que um pequeno shareware pode acabar funcionando como uma enciclopédia, oferecendo mais informações do que se deseja ou imagina. Antes que você pergunte: não, não existe nenhum dicionário shareware de português para Mac. O único programa do gênero é o Aurélio Século XXI, que até hoje não tem corretor ortográfico para a nossa plataforma. A maioria dos programas que você verá a seguir estão em inglês ou são voltados para quem fala esse idioma. Mas pense no lado bom: é uma boa forma de afiar as suas habilidades linguísticas.

NetDICT 2.0



Dicionário que trabalha com servidores online (cliente DICT). Com ele, você pode procurar a definição de algum termo (de preferência em inglês, se não for um nome próprio) em uma ou várias bases de dados na Internet. Para os usuários mais versados, o NetDICT oferece métodos de pesquisa avançados (*lev*, *regexp*, *suffix*, *soundex*, *substring* e



O NetDICT faz buscas em vários servidores online, alguns deles com definições bem engraçadinhas

outros explicados pelo arquivo de texto que acompanha o programa) para encontrar termos similares. Infelizmente para nós, brasileiros, todos os servidores incluídos são em inglês. Mas existem alguns úteis e outros bem engraçados, como o Foldoc Free OnLine Dictionary of Computing ou o Jargon File. Peça para eles definirem a palavra *management*

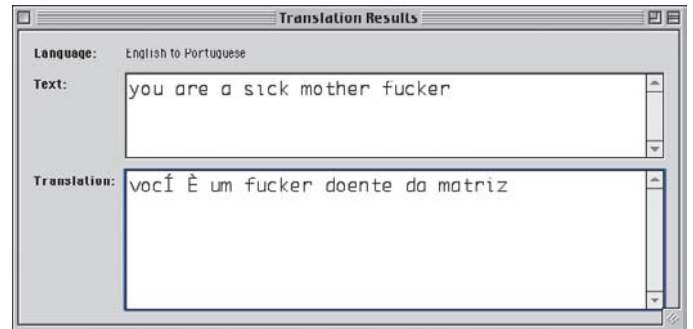
(gerenciamento) e divirta-se. De qualquer modo, é possível adicionar outros dicionários ao programa.

Language Assistant 2.1

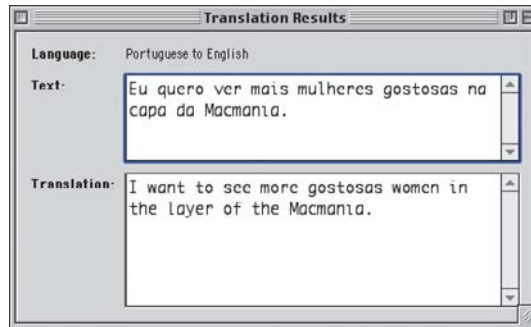


O Language Assistant é um dicionário e tradutor para várias combinações de línguas, incluindo inglês, português, francês, alemão e espanhol; mas a maioria das combinações inclui o inglês (pelo menos na versão demo que testamos, que é válida por 30 dias). A empresa que desenvolveu o programa, no entanto, diz que o Language Assistant oferece, na versão completa, tradução entre 17 línguas, com mais de 200 combinações possíveis. O software utiliza base de dados e servidores de tradução online como Lycos, AltaVista e InterFran (este último não chegou a funcionar) para traduzir frases ou palavras. E você pode adicionar outros servidores na Web, se encontrá-los. O Language Assistant faz as traduções rapidinho, mas o resultado não é lá muito confiável, principal-

mente no que diz respeito a frases. Dificilmente você conseguirá uma tradução perfeita de uma oração, e o AltaVista ainda apresenta problemas com palavras acentuadas, substituindo a letra com acento por caracteres estranhos e amedrontadores. O registro do software custa US\$ 19,95.



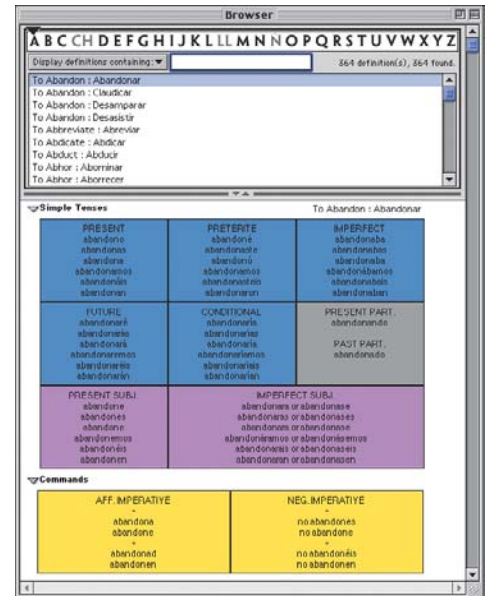
Para traduções via Internet rápidas e suspeitas, o Language Assistant é certamente uma opção



El Verbo Simple 2.6



El Verbo Simple é o seu professor computadorizado para ajudá-lo a dominar os matizes da conjugação de verbos em espanhol. Ele traz um dicionário de 4100 verbos e 5800 definições, mostrando as inflexões em 21 tempos verbais, e inclui ainda um prático guia gramatical. Além disso, você pode imprimir ou salvar em forma de texto qualquer conjugação de verbo.



El Verbo Simple é uma das formas mais baratas de aprender a conjugar verbos em espanhol

Para tornar tudo um pouco mais interativo, o programa conta com testes de múltipla escolha de conjugação. Quando você acerta uma questão, uma voz feminina o parabeniza dizendo fantástico ou coisa do gênero. Realmente estimulante. Você pode baixar a versão demo, compatível com o Mac OS 9, e testá-la por sete dias. Após esse período, é preciso pagar a taxa de registro de US\$ 16. Em tempo: apesar do nome, os menus estão em inglês.

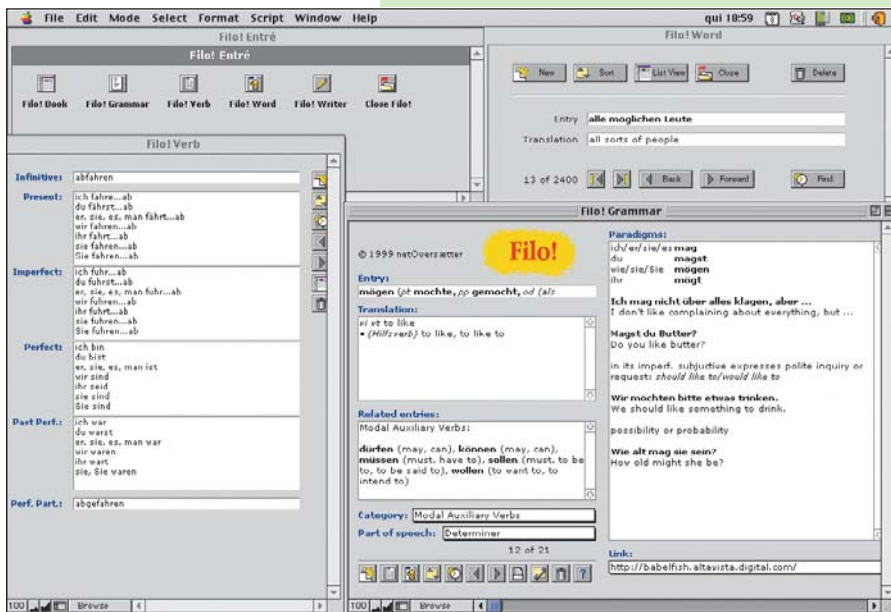
Filo! 6.1



Se você acha que falar alemão é mais do que fingir que está tossindo, vale a pena dar uma conferida no Filo!. Trata-se de um programa (na verdade, um módulo independente do FileMaker) que traz um dicionário alemão-inglês com 2400 termos e expressões, e um manual de gramática e conjugador com mais de 300 verbos em suas diferentes formas. Você pode adicionar mais palavras à base de dados do Filo!, adaptando-o às suas necessidades, e

o módulo de gramática oferece atalhos para vários sites relacionados. O shareware também inclui um processador de texto bem simples, que checa a ortografia utilizando o dicionário do próprio programa, e uma agenda pessoal para catalogar telefones, endereços, email etc. É possível utilizar o Filo! por 30 dias. A taxa de registro custa US\$ 30. O registro custa US\$ 29.

O Filo! é para quem quer se enveredar na língua dos filósofos ou aprender a pronunciar "fünfhundertfünfundfünzig"



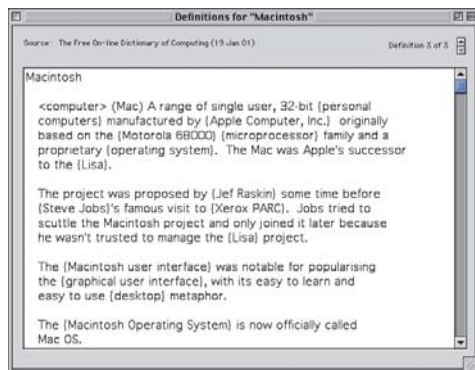
MacDICT 1.4.2



Eis um programinha pequeno e que pode ser útil na hora do “vamo vê”. O MacDICT é bem mais do que um dicionário; é um cliente DICT para se encontrar todo tipo de informação na Internet. A partir do programa em si ou de um conveniente módulo de Control Strip, é possível obter definições, fazer pesquisas de termos e encontrar palavras que estejam relacionadas a alguma pesquisa; tudo em inglês, é claro. Para compensar, o programa também traduz palavras e frases entre vários idiomas (incluindo o português) utilizando o Babelfish, o tradutor do AltaVista. Não é exatamente o modo mais seguro de se fazer uma tradução, mas no desespero pode ser muito útil.



Com seu módulo de Control Strip, o MacDICT ganha o prêmio de dicionário mais prático de usar



As pesquisas realmente podem surpreender: ao pedirmos para o programa definir a palavra Brazil, conseguimos obter mais informações sobre esse desconhecido país do que imaginávamos (incluindo a porcentagem de votos que cada candidato à presidência obteve nas eleições de 1998). E o melhor é que o MacDICT funciona sem problemas, mesmo que você decida não pagar a taxa de registro de US\$ 5, que, convenhamos, é baratíssima tendo em vista o que ele oferece.

Keys Into Portuguese



O Keys Into Portuguese é um pequeno dicionário que pode servir tanto para brasileiros quanto para estrangeiros, pois ele funciona tanto

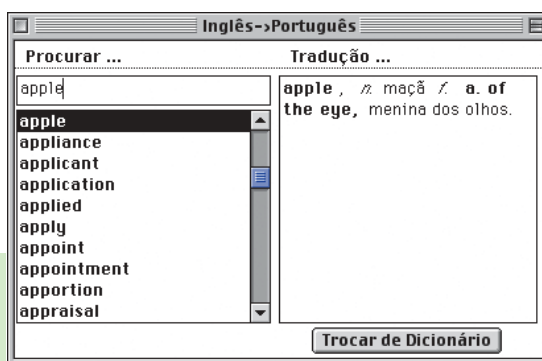
do inglês para o português quanto no sentido inverso. Inclui uma base de dados com mais de 40 mil termos, que podem ser acessados facilmente, bastando digitar as primeiras letras da palavra. E o usuário pode optar por menus em inglês ou português! Viva!

Você encontrará ainda um guia de pronúncia, verbos e frases em ambas as línguas, além de informações práticas sobre abreviações,

Prático e com menus em português, o Keys Into Portuguese oferece dicionário inglês-português e vice-versa

expressões, sinais, dias da semana, meses, números e outras coisas. O programa se concentra no inglês americano e no português brasileiro, mas existem algumas informações sobre o dialeto de Portugal.

A versão demo inclui uma base de dados limitada e é preciso desembolsar US\$ 25 para ter o produto completo.



Ortograf 1.0



Quer testar a quantas anda seu vocabulário em inglês? Que tal, então, um joguinho de caça-palavras? É exatamente isso que o

Ortograf oferece: um jogo divertido e educativo. Você pode jogar contra outras pessoas (infelizmente, não funciona em rede) ou contra o Mac, em vários níveis de dificuldade. Porém, mesmo no nível mais fácil, o computador joga “sujo” e tem momentos em que você chega a acreditar que ele está inventando palavras. Durante o jogo, você tem a opção de verificar se uma palavra consta do dicionário que acompanha o programa, e pode até adicionar novas palavras.



Teste seu vocabulário de inglês nesse jogo de caça-palavras, mas desconfie sempre do computador durante a partida

Além do modo clássico, o Ortograf oferece mais três variações do jogo, mas, na versão não registrada, ele permite jogar apenas quatro rodadas e não deixa salvar seu jogo. Além disso, se você não pagar os US\$ 20 da taxa de registro, o Mac só joga no nível iniciante e ainda some com 20 peças da partida.

Nenhum dos programas listados aqui é uma panacéia para todos os seus problemas de compreensão ou expressão linguística. Talvez você até mesmo chegue à conclusão de que nada substitui um bom dicionário impresso. Mas lembre-se de que estamos falando de produtos modestos que podem ser registrados ou adquiridos a preços módicos. Se você estiver disposto a desembolsar uma grana mais sarada, já é possível encontrar dicionários e tradutores eletrônicos bem mais completos por esse mundão a fora. Só que esta é uma história para ser contada em outra ocasião... **M**

Onde encontrar

El Verbo Simple 2.6	6 MB	http://homepage.mac.com/jsluzevich/verbo.html
Filo! 6.1	3,2 MB	www.netovrst.dk
NetDICT 2.0	604 KB	www.kagi.com
Language Assistant 2.1	570 KB	www.xorsis.com
Keys Into Portuguese	270 KB	www.exceller.com/exceller/keyinportmac.html
MacDICT 1.4.2	694 KB	http://bains.hypermart.net
Ortograf 1.0	1,4 MB	www.ortograf.com

MÁRCIO NIGRO

Acha a tradução da “História Sem Fim” muito ruim.